

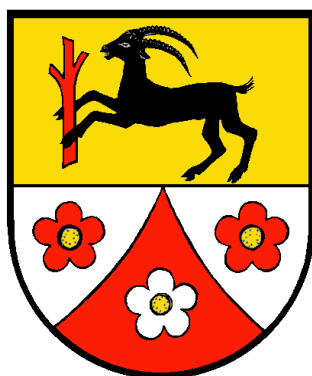
**COMUNE DI
BADIA**

Provincia di Bolzano

**GEMEINDE
ABTEI**

Provinz Bozen

**COMUN DE BADIA
Provinzia de Balsan**



**REGOLAMENTO PER LA
CONCESSIONE DI CON-
TRIBUTI**

**VERORDNUNG ÜBER DIE
GEWÄHRUNG VON BEI-
TRÄGEN**

**REGOLAMËNT POR LA
CONZESCIUN DE
CONTRIBUC**

Indice

Art. 1 Contenuto e finalità del regolamento
Art. 2 Settori di intervento
Art. 3 Richiedenti ammessi
Art. 4 Criteri
Art. 5 Richiesta
Art. 6 Esame, concessione e pagamento

Art. 7 Albo dei beneficiari
Art. 8 Responsabilità

Inhaltsverzeichnis

Art. 1 Inhalt und Zweck der Verordnung
Art. 2 Berücksichtigte Sachbereiche
Art. 3 Berücksichtigte Antragsteller
Art. 4 Kriterien
Art. 5 Antrag
Art. 6 Prüfung, Gewährung und Auszahlung
Art. 7 Verzeichnis der Begünstigten
Art. 8 Haftung

Indesc

Art. 1 Contignü y fins dl regolamënt
Art. 2 Seturs de intervënt
Art. 3 Damananć che vëgn consciderà
Art. 4 Critêrs
Art. 5 Domanda
Art. 6 Ejam, conzesciun y paiamënt

Art. 7 Register de chi che ciafa contribuć
Art. 8 Responsabilité

Art. 1
Contenuto e finalità del regolamento

1. Il presente regolamento regola il procedimento per la concessione dei seguenti tipi di contributi ad enti e privati ai quali il Comune, in applicazione dell'autonomia ad esso riconosciuta ai sensi dell'art. 1 del DPR n. 3/L ed in rispetto della Legge provinciale n. 17/1993, deve attenersi:

- Contributi correnti: si intendono tutti i trasferimenti ripetitivi a terzi per sovvenzionare la loro attività sulla base di un relativo programma.
- Contributi una tantum: si intendono tutti i trasferimenti a terzi, che non sono prevedibili o straordinari e che perciò non hanno carattere ripetitivo. Questo tipo di trasferimento non serve al destinatario per la creazione di patrimonio.
- Contributi in conto capitale: si intendono tutti i trasferimenti che servono al destinatario per la creazione di patrimonio e che riguardano la costruzione, l'acquisto o la manutenzione straordinaria di beni patrimoniali.
- Creazione di beni patrimoniali a favore di terzi: si intendono tutti i provvedimenti e spese nell'interesse pubblico che l'amministrazione comunale esercita in riferimento ad un bene patrimoniale che non è o non resta nel patrimonio del Comune.
- Prestazioni in natura: si intende la cessione di immobili di proprietà comunale oppure la messa a disposizione di servizi.

2. I costi sociali, disciplinati dalla legislazione sociale e altri provvedimenti, non si intendono contributi.

Art. 2
Settori di intervento

1. Per i seguenti settori di intervento possono essere concessi contributi:
- a) attività per la salute;
 - b) attività culturali, educative e formative;
 - c) attività sportive, ricreative e di tempo libero;
 - d) protezione civile, tutela dell'ambiente e del paesaggio;
 - e) in materia di culto;
 - f) agevolazione di attività utili all'economia.

Art. 1
Inhalt und Zweck der Verordnung

1. Die vorliegende Verordnung regelt das Verfahren für die Gewährung von folgenden Formen von Beiträgen an Körperschaften und Private, an die sich die Gemeinde, in Ausübung der ihr gemäß Art. 1 des DPR n. 3/L zustehenden Autonomie und in Berücksichtigung des Landesgesetzes Nr. 17/1993, zu halten hat:

- Laufende Beiträge: darunter verstehen sich alle wiederkehrenden Zuwendungen an Dritte, um deren Tätigkeit aufgrund eines entsprechenden Programms zu unterstützen.
 - Einmalige Beiträge: darunter sind jene Zuwendungen an Dritte zu verstehen, die nicht vorhersehbar sind oder außerordentlichen und damit nicht wiederkehrenden Charakter haben. Diese Form der Zuwendung dient dem Empfänger nicht zur Schaffung von Vermögen.
 - Investitionsbeiträge: darunter sind jene Zuwendungen zu verstehen, die dem Empfänger zur Schaffung von Vermögen dienen und den Bau, den Ankauf oder die außerordentliche Instandhaltung von Vermögensgütern betreffen.
 - Schaffung von Vermögensgütern zugunsten Dritter: darunter sind alle Maßnahmen und Ausgaben im öffentlichen Interesse zu verstehen, die die Gemeindeverwaltung in Bezug auf ein Vermögensgut abwickelt, das nicht im Eigentum der Gemeinde ist oder verbleibt.
 - Sachleistungen: darunter ist die Überlassung von gemeindeeigenen Liegenschaften oder die Zurverfügungstellung von Diensten zu verstehen.
2. Die sozialen Kosten, die durch die Sozialgesetzgebung und andere Maßnahmen geregelt sind, gelten nicht als Beiträge.

Art. 2
Berücksichtigte Sachbereiche

1. Für folgende Sachbereiche können Beiträge gewährt werden:
- a) gesundheitsfördernde Maßnahmen;
 - b) Kultur, Erziehung und Bildung;
 - c) Sport, Erholung und Freizeit;
 - d) Zivilschutz, Umwelt- und Landschaftsschutz;
 - e) Belange des Kultus;
 - f) Förderung wirtschaftsbelebender Aktivitäten.

Art. 1
Contignù y fins dl regolamënt

1. Chësc regolamënt regolëia le prozedimënt por la conzesciun dles formes de contribuç suandëntes a ënc publics y privaç a chël che le Comun mëss se tignì, por l'aplicaziun d'l'autonomia che ti é reconosciüda aladò dl art. 1 dl D.PReg. 01.02.2005, nr. 3/L y tl respet dla Lege provinziala nr. 17/1993:

- Contribuç ordinars: chilò él miné düc i trasferimënc che vëgn dant plü gonot a sogeç por sostignì süa ativité aladò de n program revardënt.
- Contribuç una tantum: chilò él miné düc i trasferimënc a sogeç che ne po nia gnì preodüs o straordinars y che porchël n'à nia le carater ripetitif. Chësta sort de trasferimënt n'adora le destinatari nia por la creaziun de patrimone.
- Contribuç por investimënc: chilò él miné düc i trasferimënc che le destinatari à debojëgn por la creaziun de patrimone y che reverda la costruziun, la cumpra o la manutenziun straordinaria de bëgns patrimoniai.
- Creaziun de bëgns patrimoniai a bëgn de atres porsones: chilò él miné düc i provedimënc y spëises tl interès public che l'aministrasiun de comun eserzitëia en referimënt a n bëgn patrimonial che n'é nia o che ne resta nia tl patrimone dl Comun.
- Prestaziuns en natöra: chilò él miné la zesciun de imobils de proprietè dl comun o l'mète a desposiziun n sorvisc.

2. I cosc soziai, regolà dala legislaziun soziaia y da atri provedimënc, n'é nia consciderà contribuç.

Art. 2
Seturs de intervënt

1. Por chisc seturs de intervënt pol gnì conzedü contribuç:
- a) ativités por la sanité;
 - b) ativités culturales, educatives y formatives;
 - c) ativités sportives, de recreaziun y dl tëmp lède,
 - d) proteziun zivila, sconanza dl ambiënt y dla contrada;
 - e) tl cíamp dl cult;
 - f) agevolaziun de ativités che é de ütli por l'economia.

Art. 3
Richiedenti ammessi

1. L'amministrazione comunale può concedere contributi ai seguenti soggetti che non hanno scopo di lucro e che esercitano la loro attività nell'interesse della popolazione locale:

a) a enti pubblici;
b) a enti privati, fondazioni e ad altre istituzioni di carattere privato;

c) a associazioni e comitati;

d) a persone singole che sono attive a titolo onorario e gratuitamente nell'interesse della popolazione del Comune.

2. In casi di calamità o altre necessità straordinarie possono essere concessi contributi che hanno finalità di aiuto e solidarietà a favore di enti pubblici e privati, associazioni e comitati.

Art. 4
Criteri

1. Per la concessione di contributi si applicano nell'ambito dei mezzi finanziari disponibili i seguenti criteri:

- beneficio per la comunità locale
- numero dei membri
- numero delle iniziative svolte
- possibilità di autofinanziamento
- attività innovative.

Art. 5
Richiesta

1. Il servizio competente fissa annualmente i termini entro i quali dovranno essere presentate le richieste per la concessione di contributi.

2. Le richieste per la concessione di contributi sono da redigere sulla modulistica messa a disposizione dal Comune.

3. Di regola le richieste contengono quanto segue:

- Contributi correnti:
 - relazione e rendiconto sull'attività svolta nell'anno precedente
 - programma per le attività pianificate nell'anno di riferimento
 - piano finanziario
 - Contributi una tantum:
 - descrizione e motivazione dell'iniziativa
- piano finanziario

Art. 3
Berücksichtigte Antragsteller

1. Die Gemeindeverwaltung kann Beiträge an folgende Rechtssubjekte, die keine Gewinnabsicht verfolgen und ihre Tätigkeit zum Wohle der örtlichen Bevölkerung ausüben, gewähren:

a) an öffentliche Körperschaften;
b) an private Körperschaften, Stiftungen und an andere Einrichtungen privater Natur;

c) an Vereine und Gruppen;

d) an Einzelpersonen, die ehrenamtlich und unentgeltlich im Interesse der Gemeindebevölkerung tätig sind.

2. In Fällen von Katastrophen oder sonstigen außerordentlichen Notwendigkeiten können zum Zweck der Hilfe und der Solidarität Beiträge zu Gunsten von öffentlichen und privaten Körperschaften, von Vereinigungen und Gruppierungen gewährt werden.

Art. 4
Kriterien

1. Für die Gewährung von Beiträgen kommen folgende Kriterien im Rahmen der verfügbaren Geldmittel zur Anwendung:

- Nutzen für die örtliche Gemeinschaft
- Anzahl der Mitglieder
- Anzahl der durchgeführten Initiativen
- Möglichkeiten der Eigenfinanzierung
- Innovative Aktivitäten.

Art. 5
Antrag

1. Die zuständige Dienststelle setzt jährlich die Fristen fest, innerhalb welcher die Anträge um Gewährung von Beiträgen einzureichen sind.

2. Die Anträge um die Gewährung von Beiträgen, sind auf den von der Gemeinde zur Verfügung gestellten Formularen abzufassen.

3. Die Anträge beinhalten in der Regel Folgendes:

- Laufende Beiträge:
 - Bericht und Abschlussrechnung über die im Vorjahr durchgeführte Tätigkeit
 - Programm für die im Bezugsjahr geplante Tätigkeit
 - Finanzierungsplan
- Einmalige Beiträge:
 - Beschreibung und Begründung des Vorhabens
 - Finanzierungsplan

Art. 3
Damananc che vëgn considerà

1. L'amministrazione comunale può concedere contributi a chisc soječ che n'ha nia n fin de davagn y che eserzitèia sùia ativité tl interès dla popolaziun locala:

a) a ènc publics;
b) a ènc privač, fondaziuns y atres istituziuns de carater privat;

c) a assoziaziuns y comitès;

d) a porsones singules che é atives a titul onorar y debann tl interès dla popolaziun dl Comun.

2. Tl caje de catastrofa o atres nezesitès straordinares pol gni conzedü contribuč che à n fin de aiüt y solidarieté a bëgn de ènc publics y privač, assoziaziuns y comitès.

Art. 4
Critèrs

1. Por la conzesciun de contribuč vëgnel adorè i critèrs suandènc tl ambit di mesi finziars desponibli:

- ütł por la comunità locala
- numer di mëmbri
- numer dles initiatives fates
- poscibilitè de autofinanziamènt
- ativitès inovatives.

Art. 5
Domanda

1. Le sorvisc competènt fej fora vigni ann i terminns anter chi che al mëss gni presentè les domandes por la conzesciun de contribuč.

2. Les domandes por la conzesciun de contribuč mëss gni scrites sòn la modulistica metüda a desposiziun dal Comun.

3. De regola les domandes contègn chësc:

- Contribuč ordinars:
 - relaziun y cunt consuntif sòn l'ativité dl ann da denant
 - program por les ativitès preodüdes tl ann de referimènt
 - plann finziar
 - Contribuč una tantum:
 - descriziun y motivaziun dl'iniziativa
- plann finziar

- Contributi in conto capitale:
- descrizione e motivazione dell'iniziativa
- progetto, se si tratta di costruzioni
- preventivo spesa, se si tratta di acquisti

– piano finanziario

• La creazione di beni patrimoniali a favore di terzi si svolge esclusivamente sulla base di una convenzione separata tra l'amministrazione comunale e il beneficiario. La convenzione prevede che i relativi beni rimangono vincolati e che non possono essere alienati entro i termini ordinari per l'ammortamento senza autorizzazione dell'amministrazione comunale.

• Per le prestazioni in natura la cessione degli immobili di proprietà comunale si svolge nell'ambito di una deliberazione con la quale vengono stabilite tutte le ulteriori condizioni.

4. Su richiesta motivata l'amministrazione comunale può richiedere ulteriori informazioni e documenti integrativi.

- richiesta di pagamento;
- dichiarazione del rappresentante legale dell'associazione, dell'ente o del comitato comprovante il fatto che la spesa per cui il contributo è concesso sia stata effettivamente sostenuta e che i relativi costi siano più alti dei contributi concessi dal Comune e da altri enti pubblici o per lo meno pari a detti contributi, e che in occasione della realizzazione dell'opera sono state rispettate tutte le prescrizioni di legge;

- elenco delle spese sostenute.

6. Su richiesta motivata del richiedente, la Giunta Comunale può provvedere al pagamento di un acconto del contributo concesso.

7. Il pagamento viene eseguito dal responsabile del servizio competente.

8. I contributi concessi possono essere contabilizzati fino a tre anni dall'anno dell'impegno nel bilancio del Comune.

Art. 7 Albo dei beneficiari

1. È istituito l'albo dei soggetti, comprese le persone fisiche, a cui sono stati concessi in ogni esercizio finanziario contributi a carico del bilancio comunale. L'albo contiene anche le prestazioni in natura concesse.

2. L'albo è aggiornato annualmente, entro il 31 marzo, con inclusione dei soggetti ricevuti i benefici nel precedente esercizio ai sensi del presente regolamento.

- Investitionsbeiträge:
- Beschreibung und Begründung des Vorhabens
- Projekt, bei Bauvorhaben
- Kostenvoranschlag, bei Ankäufen

– Finanzierungsplan

• Die Schaffung von Vermögensgütern zugunsten Dritter erfolgt ausschließlich über eine eigene vertragliche Regelung zwischen der Gemeindeverwaltung und der begünstigten Partei. Diese beinhaltet, dass die entsprechenden Güter zweckgebunden bleiben und innerhalb der allgemeinen ordentlichen Abschreibungsfristen nicht ohne Ermächtigung der Gemeindeverwaltung veräußert werden können.

• Bei Sachleistungen erfolgt die Überlassung der gemeindeeigenen Liegenschaften im Rahmen des Beschlusses, mit welchem alle weiteren Bedingungen festgelegt werden.

4. Auf begründetem Antrag kann die Gemeindeverwaltung weitere Auskünfte und ergänzende Unterlagen verlangen.

- Ansuchen um Auszahlung;
- Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Vereins, der Körperschaft oder des Komitees, dass die zum Beitrag zugelassene Ausgabe tatsächlich getätigt wurde und die bestrittenen Kosten höher bzw. mindestens so hoch sind als die von der Gemeinden und von anderen öffentlichen Körperschaften gewährten Beiträge, und dass bei der Verwirklichung des Vorhabens alle gesetzlichen Vorgaben eingehalten worden sind;
- Verzeichnis der Ausgaben.

6. Auf begründeten Antrag des Antragstellers hin, kann der Gemeindeausschuss die Auszahlung eines Vorschusses des gewährten Beitrages verfügen.

7. Die Auszahlung wird vom Verantwortlichen der fachlich zuständigen Dienststelle verfügt.

8. Die gewährten Beiträge können bis zu drei Jahren ab dem Jahr der Zweckbindung im Haushalt der Gemeinde geführt werden.

Art. 7 Verzeichnis der Begünstigten

1. Es wird das Verzeichnis der Rechtssubjekte einschließlich der physischen Personen eingeführt, denen seitens der Gemeinde in jedem Geschäftsjahr Beiträge, zu Lasten des Gemeindehaushaltes gewährt worden sind. Im Verzeichnis werden auch die gewährten Sachleistungen erfasst.

2. Das Verzeichnis wird jährlich, mittels Eintragung der Rechtssubjekte, die im Vorjahr Beiträge im Sinne dieser Verordnung erhalten haben, innerhalb 31. März auf den letzten Stand gebracht.

- Contribuț por investimenc:
- descriziun y motivaziun dl'iniziativa
- proiet, sce al se trata de costruziuns
- preventif de spēisa, sce al se trata de cumpres
- plann finanziar

• La creaziun de bëgns patrimonial a bëgn de sogec vëgn fata ma sòn la basa de na convenziun aposta anter l'aministrazion comunali y chël che ciafa le contribuț. La convenziun vëiga danfora che i bëgns revardenc resta vincolà y che ai ne po nia gnì venüs anter i terminns ordinars por l'amortamënt zënza autorisaziun dl'aministrazion comunali.

• Por prestaziun en natöra vëgn la conzesciun de imobilis de proprietè dl Comun fata aladò de na deliberaziun cun chëra ch'al vëgn fissé dotes les atres condiziuns.

4. Sòn domanda motivada po l'aministrazion comunali damanè informaziuns implü y documenc integratifs.

- domanda de paiamënt;
- detlaraziun dl rapresentant legal dl'assoziazion, dl ènt o dl comitè che la spēisa por chëra ch'al é gnü conzedü le contribuț é efektivamënter gnüda fata y che i cosc revardenc sides plü alc co i contribuț conzedüs dal Comun y da atri enc publics o almanco anfat ai contribuț suradiç, y che en ocasiun dla realizaziun dl'opera él gnü respetè dotes les prescriziuns de lege;

- elench dles spēises albüdes.

6. Sòn domanda motivada dl damanant, la Junta de Comun po paié n acunt sòn le contribuț conzedü.

7. Le paiamënt vëgn fat dal responsabl dl sorvisc competënt.

8. I contribuț conzedüs po gnì contabilisà çina a trei agn dal ann dl'oblianza tl bilanz de previjun.

Art. 7 Register de chi che ciafa contribuț

1. Al vëgn istituì n register di sogec, intlusivamënter les porsones fisches, a chères ch'al ti é gnü conzedü te vigni eserzize finanziar contribuț a pëis dl bilanz de comun. Tl register vëgnel incè scrit les prestaziuns en natöra conzedüdes.

2. Le register vëgn ajornè vigni ann, anter i 31 de merz, cun l'iscriziun di sogec che à ciafè contribuț tl eserzize da denant aladò de chësc regolamënt.

3. L'albo viene pubblicato sul sito internet del Comune.

4. L'albo contiene i seguenti dati:

- denominazione del ricevente il contributo
- scopo dell'intervento
- l'ammontare del contributo concesso
- prestazioni in natura concesse.

Art. 8 Responsabilità

1. Il ricevente il contributo è responsabile per tutte le informazioni, documenti depositati e dichiarazioni in relazione alla concessione di contributi, per il rispetto di tutte le disposizioni relativi all'affidamento di contratti di somministrazione, di servizi e di opere pubbliche, nonché per l'utilizzo corretto dei mezzi.

2. Nell'ambito dei controlli a campione vengono esaminati ai sensi dell'articolo 2 della LP n. 17/1993 almeno il sei per cento delle richieste dei riceventi i contributi.

3. In caso di dichiarazioni di falso si applica l'articolo 2/bis della LP n. 17/1993.

Approvato dal Consiglio comunale con deliberazione n. 28 del 10.06.2014.

3. Das Verzeichnis wird auf der Homepage der Gemeinde veröffentlicht.

4. Das Verzeichnis enthält folgende Angaben:

- Bezeichnung des Beitragsempfängers
- Zweck der Zuwendung
- die Höhe des gewährten Beitrages
- gewährte Sachleistungen

Art. 8 Haftung

1. Der Beitragsempfänger haftet für sämtliche Angaben, hinterlegte Dokumente und Erklärungen, im Zusammenhang mit der Beitragsvergabe, für die Einhaltung sämtlicher mit der Vergabe des Lieferungs-, Dienstleistungs- und Bauauftrages zusammenhängenden gesetzlichen Bestimmungen, sowie für die ordnungsgemäße Verwendung der Mittel.

2. Im Rahmen der Stichprobenkontrollen werden mindestens sechs Prozent der Ansuchen der Beitragsempfänger im Sinne des Artikels 2 des LG Nr. 17/1993 überprüft.

3. Bei Falscherklärungen kommt der Artikel 2/bis des LG Nr. 17/1993 zur Anwendung.

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 28 vom 10.06.2014.

3. Le register vëgn publiché sön la plata internet dl Comun.

4. Le register contëgn chëstes informaziuns:

- denominaziun de chël che ciafa le contribut
- fin dl intervënt
- la mosöra dl contribut conzedü
- prestaziuns en natöra conzedüdes.

Art. 8 Responsabilité

1. Chël che ciafa le contribut é responsabl por dotes les informaziuns, documënc dà jö y detlaraziuns en relaziun ala conzesciun di contribuc, por le respet de dotes les desposiziuns che reverda i contrac de soministraziun, de sorvisc y de operes publiques, sciöche incë por l'anuzamënt dërt di mesi.

2. Tl ambit dles proes a cajo vëgnel ejaminé aladô dl articul 2 dla LP nr. 17/1993 almanco le 6 porcënt dles domandes di contribuc ciafà.

3. Tl cajo de detlaraziuns falzes vëgnel apliché l'articul 2/bis dla L.P. nr. 17/11993.

Aprovè dal Consëi de Comun cun deliberaziun nr. 28 di 10.06.2014.